Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wytnę czary z twojej ręki i nie będzie u ciebie wróżbitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wytrącę czary z twej ręki i odbiorę ci twoich wróżbitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wygubię miasta twojej ziemi i zburzę wszystkie twoje twierdze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wygubię miasta ziemi twojej, a poburzę wszystkie twierdze twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wytracę miasta ziemie twej, i wywrócę wszytkie zamki twoje, i odejmę czary z ręki twojej, i wieszczby nie będą w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wytracę miasta twego kraju i zburzę wszystkie twoje twierdze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wytrącę czary z twojej ręki, nie będzie także u ciebie wróżbitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozbawię cię magii i nie będzie już u ciebie wróżbitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozbawię mocy twoje zaklęcia i nie będzie u ciebie wróżbiarzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wytrącę ci z ręki sztuki czarodziejskie i nie będzie już u ciebie wróżbiarzy; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знищу твої чари з твоїх рук, і не буде в тобі тих, що видають відповідь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z twej ręki zniosę czary, zatem nie będziesz mieć wróżbitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wygubię miasta z twojej ziemi, i zburzę wszystkie twoje warownie. |